

DATA DE
RECEPCIÓN:
29/06/2020

DATA DE
ACEPTACIÓN:
09/07/2020



*Renovar el asombro: Un panorama de la poesía
infantil y juvenil contemporánea en español*

Adolfo Córdova (coord.)

Cuenca: Ediciones de la

Universidad de Castilla-La Mancha

Colección Arcadia, n.º 29

2019, 283 pp.

(ISBN 978-84-9044-349-1)



Cristina Demira Romero

Universidad de Castilla-La Mancha

cdemiraromero4@gmail.com

145

RECENSIONES/ RESEÑAS / REVIEWS

El asombro es una emoción profundamente ligada a la creación y recepción poéticas. Pero también, se trata de una emoción casi constante en los niños, en su proceso de descubrir el mundo. Por tanto, los niños, como seres dotados con infinita capacidad de asombro, son los más aventajados para gozar del fenómeno poético (Medina, 1990: 11).

Bajo un título tan sugerente como *Renovar el asombro*, Adolfo Córdova, escritor mexicano, investigador y coordinador de la obra que nos ocupa, reúne ensayos sobre poesía infantil publicada recientemente en España e Hispanoamérica, elaborados por investigadores especialistas en la materia. Sin duda, un gran paso para comenzar a equilibrar una balanza que siempre se inclina a favor de la narrativa infantil, mucho más publicada, estudiada y leída por los niños. La presente obra se estructura en dos secciones: “Panoramas” y “Enfoques”. En la primera sección se recogen cinco artículos dedicados al análisis de corpus de poesía infantil, publicada entre 1980 y 2018. En la segunda, hallamos

tres artículos más, relacionados con aspectos concretos de la poesía infantil: la métrica, la importancia de una nueva mediación poética y la adaptación de poesía para adultos en forma de álbumes líricos ilustrados para niños.

Este recorrido comienza con “Dos décadas de poesía infantil en España (1980-2000)”, de María Victoria Sotomayor. Tras un sucinto repaso a la historia de la poesía infantil, Sotomayor afirma que en los años 80, si bien se sigue considerando un género minoritario, experimenta un gran crecimiento debido al impulso de las editoriales. La autora reflexiona acerca de dos cuestiones: “qué se publica en castellano de poesía infantil y cómo es esa poesía” (Sotomayor, 2019: 29). En cuanto a la primera cuestión, Sotomayor hace referencia a los tres grupos tradicionalmente considerados: lírica de inspiración folclórica, entre la que destacan de forma especial las adivinanzas; poesía concebida inicialmente para adultos, donde se ve una clara preferencia por los autores de la generación del 27; y creación poética para niños y adolescentes, donde se manifiesta de forma más clara una renovación formal y temática. En lo que atañe a los contenidos y a la forma, destaca todo lo relacionado con la naturaleza, la vida cotidiana y el imaginario infantil; contenidos supeditados, en la mayor parte de los casos, a las formas tradicionales. La poesía infantil de los 90, afirma Sotomayor, experimenta un crecimiento notable, llegando a duplicarse las publicaciones con respecto a la década anterior. Los contenidos y las formas siguen siendo los mismos, aunque, como bien señala la autora, comienzan a aparecer poemas que incorporan temas inusuales, como la violencia, las drogas o la contaminación.



En “Nadar en aguas inquietas: una aproximación a la poesía infantil de hoy (1998-2011)”, Cecilia Bajour se centra en las cuatro cuestiones que considera más problemáticas en la poesía infantil actual: los componentes sonoros de la poesía infantil, la naturaleza del yo poético, los objetos referidos en la poesía infantil y las adopciones y ediciones en poesía destinada a niños. En torno a la primera cuestión, Bajour señala la preeminencia de la rima como componente sonoro en poesía infantil, lo que en muchas ocasiones deviene en el sacrificio del contenido. En lo que atañe al yo lírico en la poesía infantil, el principal problema, según Bajour, es lograr hallar el tono poético del niño. En relación a esto la autora sugiere: “la actitud extrañada, interrogativa y desautomatizante del mundo y del lenguaje es algo que comparten poetas y niños” (Bajour, 2019: 57). A partir de ahí, cada poeta llegará a tonalidades diferentes, dependiendo de la concepción que tenga de la infancia y la escucha que realice de la misma. En cuanto a los objetos líricos, parece dominar la definición de objetos mediante técnicas del lenguaje infantil o la concesión de carácter poético a situaciones y discursos cotidianos. Por último, Bajour se ocupa de la edición de poesía no concebida para lectores infantiles, recurriendo para ello al concepto de *ambivalencia*, formulado por Zohar Shavit para

designar aquella literatura escrita para dos destinatarios diferentes: el infantil y el adulto.

Por su parte, Adolfo Córdova nos ofrece interesantes reflexiones tras el análisis de un corpus de 163 obras poéticas infantiles publicadas recientemente en Iberoamérica en “Dentro de una nuez: tres reflejos de la poesía del trienio (2013-2016) y una pregunta”. Para entrar en materia, recurre al círculo que se forma en el agua al arrojar una piedra como bella metáfora del panorama de la poesía infantil de este trienio. En el centro del círculo, expone el autor, se halla la poesía infantil de tradición popular, la más cultivada y cuya característica más destacada es, como sabemos, la presencia de la rima. Destaca Córdova, por su calidad, varias obras encuadradas en este grupo, como libros disco para los más pequeños. Cerca del centro del círculo formado en el agua, se encuentran las antologías y los clásicos ilustrados, también muy cultivados. El autor propone muchos ejemplos de obras que destacan por la novedosa vertiente poética mostrada, fruto de la relación texto-imagen. Por último, en los márgenes del metafórico círculo, mostrándose aún con cierta timidez, se encuentra la poesía infantil en verso libre, sin rima, que se arriesga con la mezcla de géneros y estructuras. Destaca en esta poesía, como afirma Córdova, la preeminencia de personajes femeninos protagonistas, heroínas rebeldes y curiosas. Además, según evidencia el autor, se van incorporando temas como la violencia, el hambre o el terrorismo, señal de la progresiva evolución en la concepción del lector infantil.



Los dos artículos siguientes se centran en el análisis de dos corpus formados por obras poéticas infantiles galardonadas con premios de relevancia. Así, Felipe Munita, en “Hacia una «poesía para niños también»: Tendencias de la poesía infantil en dos premios del ámbito hispanoamericano (2004-2017)”, dirige su atención al Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños, convocado por Fondo de Cultura Económica y la Fundación para las Letras Mexicanas, y al Premio Internacional de Poesía para Niños Ciudad de Orihuela, convocado por la editorial Kalandraka. Las veintitrés obras galardonadas con estos premios entre el año 2004 y el 2017, se convierten en objeto de análisis del autor desde los niveles “formal”, “de la enunciación poética” y “del diálogo con el campo literario”. A través de este análisis, Munita reflexiona sobre las tendencias en la nueva poesía infantil hispanoamericana para niños, entre las que cabe destacar: la supranarración o el carácter unitario de los textos (mediante, por ejemplo, el mantenimiento del mismo sujeto u objeto lírico a lo largo del poema); la sustitución de la comparación por la metáfora, como figura predilecta para la traslación de significados (tendencia que supone un acercamiento con la poesía para adultos); aparición frecuente de los tópicos literarios clásicos (fin de la obra/fin del día, *theatrum mundi*, etc.) e incremento de la intertextualidad y de las referencias a la música y cultura popular.

El segundo de los artículos que giran en torno a poemarios ganadores de premios literarios

es “Libros iberoamericanos de poesía para niños y jóvenes destacados por el Premio Fundación Cuatrogatos (2014-2018)”, de Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez, creadores de la Fundación Cuatrogatos, concebida con el objetivo de promover la cultura y la educación de niños y adolescentes. La fundación otorga anualmente el Premio Fundación Cuatrogatos a veinte obras de ficción para niños y jóvenes. Los autores, con el objetivo de ayudar a padres, docentes y, en definitiva, a todo tipo de mediador en su tarea de seleccionar la poesía más enriquecedora para los niños, han recopilado en el presente estudio las reseñas de las obras poéticas ganadoras del Premio Fundación Cuatrogatos en el quinquenio señalado en el título. Poemarios como *Bululú*, de Beatriz Giménez de Ory o *El idioma secreto*, de María José Ferrada se proponen como buenas opciones para que los pequeños comiencen a disfrutar de la poesía o continúen deleitándose con ella.

Adentrándonos en la segunda parte de la presente obra (“Enfoques”), hallamos en primer lugar el artículo de Ángel Luis Luján Atienza: “Algunas consideraciones sobre la métrica de la poesía infantil española contemporánea”. El objetivo de Luján pasa por demostrar que, en la poesía infantil, se pueden encontrar innovaciones métricas y técnicas sonoras de gran complejidad, que suelen pasar desapercibidas y ser denostadas por considerarse “cosas de niños”. El autor se centra en tres elementos relativos a la métrica: la rima, la medida de los versos y los agrupamientos estróficos. En cuanto a la rima, Luján ratifica su presencia casi absoluta en la poesía infantil y la rareza de encontrar en ella poemas sin rima. Como muestra de la importancia de la rima en las composiciones poéticas infantiles, el autor proporciona y analiza ejemplos de poemas con rima continua, rima interna, rima trunca o rima en eco. En cuanto a la medida de los versos, el análisis del corpus llevado a cabo por el autor reafirma el predominio de los versos de arte menor, especialmente los octosílabos, aunque también se aprecia “mayor variedad en el uso y mezcla de ritmos que en la poesía adulta actual” (Luján, 2019: 188). Así, abunda la fragmentación de versos (incluso ocasionando interpretaciones métricas ambiguas) y las combinaciones atípicas de versos. Sobre las estrofas, Luján señala que la mayoría de poemas muestran estructuras estróficas tradicionales, predominando entre ellas de manera especial las seguidillas, romances, aleluyas y ovillejos.

Unas reflexiones realmente esclarecedoras sobre una nueva y más efectiva mediación poética nos las proporciona Cecilia Pisos en “De rimar a mirar: apuntes sobre la emergencia de un género LIJ más inclusivo”. Para poner fin a la habitual mediación fallida de la poesía, Pisos afirma que es necesario rediseñar la mediación del campo, y para ello propone tres medidas: la primera consiste en llevar a cabo una reflexión personal y una revisión de los propios gustos literarios y preferencias; como segunda medida, propone la autora la “*descurricularización* de la poesía, su liberación del área de Lengua”(Pisos, 2019: 228), en pro de una experiencia poética holística; la



tercera medida tiene que ver con superar la tradicional y errónea concepción de la poesía como “texto que rima” y del que se puede extraer una sola intención o significado. A partir de ahí, los mediadores, afirma la autora, deben aprender a mirar el poema de un modo nuevo. Y es que, los niños y los poetas comparten una mirada especial, aquella que precisamente está en la base del asombro; el mediador debe ajustarse a ambas y ponerlas en contacto. Para acabar, señala la autora que gran parte de la nueva lírica infantil se sustenta en la metáfora, relegando a un segundo plano las figuras de repetición. Este cambio es muy positivo para los niños, ya que las metáforas son “mecanismos que posibilitan el entramado del pensamiento humano” (Pisos, 2019: 235). Por todo ello, la autora recomienda que el acercamiento a la poesía tenga lugar a través de las adivinanzas, que combinan la metáfora con recursos sonoros diversos.

Por último, María del Rosario Neira Piñeiro nos proporciona interesantes detalles sobre el proceso de adaptación de la poesía para adultos en álbum lírico infantil en “Adaptación de poesía en forma de álbum ilustrado para niños y jóvenes”. Como sostiene Neira, abundan dentro del género los álbumes líricos infantiles y juveniles con textos de grandes poetas clásicos, como Federico García Lorca o Rubén Darío, quienes destinaron su obra poética a adultos principalmente. La autora parte de la Teoría de la recepción y su concepto de *lector implícito* para exponer el proceso de adaptación mencionado, tras el que el lector implícito sufre una transformación. Afirma la autora que, normalmente, los textos poéticos permanecen sin cambios en este proceso, siendo otros elementos los que llevan el peso de la adaptación, entre los que destacan los paratextos (que suelen indicar que la obra está destinada a lectores infantiles) y la adición de ilustraciones, que “permiten añadir elementos y pueden incluso llevar a modificar en cierta medida el sentido del texto original” (Neira, 2019: 252). La autora seguidamente presenta las principales funciones que pueden desempeñar las ilustraciones en los álbumes líricos infantiles: proporcionar cohesión visual, describir personajes, objetos y lugares o proporcionar información no presente en el texto, corporeizar la voz poética, traducir visualmente figuras retóricas complejas y guiar la interpretación del poema. Por todo esto, podemos subrayar, junto con Neira, la utilidad de estos álbumes ilustrados para los lectores más jóvenes, para quienes, la experiencia poética y el acercamiento a los clásicos pueden resultar mucho más atractivos gracias a ellos.

En síntesis, *Renovar el asombro* demuestra la vitalidad de la poesía infantil contemporánea publicada en España e Hispanoamérica. A través de las páginas de este volumen, nos hemos acercado a creaciones poéticas muy diversas: lírica de inspiración folclórica, adaptaciones y antologías de clásicos para niños y creación poética más innovadora. Todo tiene cabida en la poesía infantil contemporánea, aunque lógicamente sigan dominando en ella aspectos formales y temáticos

tradicionales. Lo que está claro es que hay poesía infantil de calidad, que busca nuevas musicalidades, se beneficia del poder de las ilustraciones, se apoya en la metáfora para crear asociaciones sorprendentes e invita a los niños a explorar su creatividad. Este volumen pretende acercar esa poesía a los padres, maestros, estudiosos y poetas que, a su vez, deseen acercarla a los más pequeños.

